



工商及社會事務 Business and Social Affairs

為特區政府施政建言獻策 Contributing Ideas to the HKSAR Government

年內，行政長官林鄭月娥發表其任內第四份《施政報告》，提出多項促進中長期經濟和民生發展措施，並就促進香港融入粵港澳大灣區發展提出具體規劃建議，為香港在後疫情和環球政經新格局下明確方向。

另外，本會歡迎《財政預算案》推出大規模紓困措施，並就促進中長期經濟與產業發展提出政策建議，有助提升本港整體生產力和競爭力，支持經濟長遠持續發展所需。

《施政報告》及《財政預算案》發表後，本會聯同各大商會合辦網上講座，分別邀請行政長官及財政司司長闡釋其施政及財政要旨，讓工商界更了解政府的施政方向。(10/12、26/3)

Chief Executive Carrie Lam delivered her fourth Policy Address for her term. Mid- and long-term measures were proposed to promote economic and social developments. The Policy Address also indicated developmental direction for Hong Kong to integrate into Greater Bay Area during post-pandemic period.

Besides, the Chamber welcomed the Budget with large-scale relief measures. Mid- and long-term economic and industrial suggestions are essential for Hong Kong to enhance its productivity and competitiveness for sustainable development.

After the announcement of the Policy Address and Budget, the Chamber co-organized webinars with other chambers of commerce, in which Chief Executive and Financial Secretary were respectively invited to explain their policy and fiscal blueprint to the business community. (10/12 & 26/3)



▲ 行政長官林鄭月娥在網上向工商界闡釋《施政報告》要旨
Carrie Lam explains her Policy Address to the business community in the webinar



▲ 財政司司長陳茂波介紹財政預算案的具體措施
Paul Chan expounds measures in the Budget





▲ 中總論壇吸引近 300 位嘉賓出席
▲ Around 300 guests attend the CGCC Forum

探討香港經濟新定位 Exploring Hong Kong's New Economic Position

中總論壇

年初舉行的“中總論壇”邀請財政司司長陳茂波、國務院發展研究中心副主任王一鳴及中國銀行（香港）首席經濟學家鄂志寰擔任主講嘉賓，展望香港宏觀經濟走勢及金融發展。

論壇設有對談環節，王一鳴、鄂志寰聯同香港零售管理協會主席謝邱安儀、香港旅遊業議會主席黃進達及香港資訊科技聯會會長邱達根共同討論在當前經濟及社會形勢下如何開拓更多市場發展空間。(8/1)

CGCC Forum

Held at the beginning of the year, the “CGCC Forum” invited Paul Chan, Financial Secretary; Wang Yiming, Vice President of Development Research Center of the State Council of China and Zhihuan E, together with Chief Economist of Bank of China (Hong Kong), to look on ahead to financial development and macroeconomic trend of Hong Kong.

Their speeches were followed by a panel discussion. Wang Yiming; Zhihuan E; together with Annie Yau Tse, Chairman of Hong Kong Retail Management Association; Jason Wong, Chairman of the Hong Kong Travel Industry Council and Duncan Chiu, President of Hong Kong Information Technology Joint Council, discussed how to expand further market coverage in the context of current economic and social trends. (8/1)

全力支持香港國安法 Fully Support National Security Law

香港國安法為落實中央在港建立維護國家主權和安全的法律制度、全面準確貫徹“一國兩制”確立了新里程碑，有助保障香港長期繁榮穩定和港人福祉。本會亦在該法頒佈實施後，刊登報章聲明以表支持。(29/5)

National Security Law is favorable to the long-term prosperity and stability of Hong Kong and the wellbeing of its people. After the gazettal and implementation of the law, the Chamber released a statement on newspapers for showing support. (29/5)



▲ 刊登支持香港國安法報章聲明
The Chamber issued a statement on newspapers to support National Security Law



▲ 譚惠珠
Maria Tam



▲ 洪為民
Witman Hung



▲ 陳曼琪
Maggie Chan

全國人大常委會基本法委員會副主任譚惠珠、港區全國人大代表洪為民及陳曼琪分別應邀出席本會屬下委員會舉辦的專題講座，闡釋香港國安法的內容，並就法例實施對社會民生以至營商帶來的轉變交流意見。(3/7、27/8、13/6)

Maria Tam, Deputy Director of the Basic Law Committee of the National People's Congress Standing Committee; Witman Hung and Maggie Chan, Deputies to the National People's Congress were invited to introduce detailed information on the law and further discuss the changes on people's livelihood and business environment after the implementation of the law. (3/7 & 27/8 & 13/6)



▲ 李家傑（左七）分享投資研發晶片技術經驗
Peter Lee (seventh from left) shares his experience of investing chip technology



▶ 遙距營商網上講座
Webinar on online marketing

掌握創新科技新趨勢

Keeping Abreast of Innovation and Technology Trends

自新冠肺炎疫情爆發，遙距辦公、網上營銷成為新趨勢。特區政府遂推出“遙距營商計劃”，支援不同行業開展遙距業務，提升營運效率；並進一步優化“科技券”，以助本地企業升級轉型。創新科技署及香港生產力促進局代表應邀擔任網上講座嘉賓，講解有關資助詳情、申請程序等細節。(21/5)

隨着 5G 新世代正式來臨，智能科技與日常生活已密不可分，並為本港創科及再工業化發展注入更多動力。因此，年內邀請了恒基兆業集團主席李家傑擔任午餐講座嘉賓，分享投資研發晶片技術的經驗，並與本會成員探討物聯網、智慧醫療等創新科技為企業發展帶來的機遇。(9/7)

Remote working and online marketing have become new trends since the outbreak of COVID-19. The Government has therefore launched the Distance Business (D-Biz) Programme, supporting enterprises to start online business or improve their operation efficiency. Technology Voucher Programme (TVP) has also been enhanced to assist local companies to upgrade or transform their business processes. Representatives from Innovation and Technology Commission and Hong Kong Productivity Council were invited to explain the programmes' details and application procedures at a webinar. (21/5)

As the new 5G era has begun, smart technology has been intertwined with our daily lives. It provides further impetus to the development of I&T technology and re-industrialization in Hong Kong. Peter Lee, Chairman of Henderson Land Group, was invited to speak at a luncheon, sharing his experience of investing chip technology. He also explored the business opportunities brought by Internet of Things (IoT), smart healthcare and innovative technologies alike. (9/7)

提供工商資訊交流平台

Serving as Business Info Platform

年內，本會及轄下各委員會舉行多場線上、線下的講座，邀請政府官員、學者及業界專家就不同範疇發表演講，協助會員掌握時事及經貿脈搏。

Seminars both online and offline were held by the Chamber and its committees. Government officials, scholars and experts were invited to share their insights on various economic and social topics with the Chamber's member.



會董會講座

主題	主講嘉賓	
支援企業 開拓商機	甄美薇	工業貿易署署長
香港經濟及營商環境展望	謝國樑	中銀香港經濟及政策研究顧問

Seminars for Committee Members

Topics	Guest Speakers	
Support for SMEs to Capture New Business Opportunities	Salina Yan	Director-General of Trade and Industry
The Outlook of Hong Kong's Economy and Business Environment	Tse Kwok-leung	Head of Policy & Economic Research at BOCHK

線上拓商機

主題	主講嘉賓	
利用創新數碼轉型 開拓大灣區及寰球業務	范偉傑 麥志輝	德勤華南區信息技術與數字化風險諮詢合夥人 香港電訊商業客戶業務中國業務副總裁
企業行銷新動向	蘇子賢	HDcourse 數碼行銷顧問
馬來西亞貿易與投資機遇	葉威信 Noor Ezzwanee binti Ahmad Janice Chew 蕭嘉鍵	馬來西亞駐港總領事 馬來西亞商務領事 JC Legal 創辦人 Hartamas Real Estate Hong Kong 副董事
馬來西亞雪蘭莪產業 及機遇	Dato' Hasan Azhari Bin Hj Idris Fahmi Ngah 邱偉宗 Roni Shah Mustapha	雪蘭莪投資局行政總裁 精明雪州傳遞單位常務理事 馬來西亞數位經濟發展局副總裁 Cyberview Sdn Bhd 商業、城市及通訊部總監

► 就不同的經濟及社會議題
舉辦一系列網上講座
Webinar series on various
economic and social topics



Business Webinars		
Topics	Guest Speakers	
Exploring Business Opportunities by Digital Transformation	Fan Wai-kit Mak Chi-fai	Consulting Partner (IT and Digital Risk, South China region) at Deloitte Vice President (Commercial Customer Business in China) at Hong Kong Telecom
Promoting Business in a New Way	Ivan So	Digital Marketing Consultant of HDcourse
Trading and Investing Opportunities in Malaysia	Yap Wei Sin Noor Ezzwane binti Ahmad Janice Chew Nick Siew	Consul-General of Malaysia in Hong Kong Trade Commissioner of Consulate General of Malaysia in Hong Kong Founder of JC Legal Associate Director of Hartamas Real Estate Hong Kong
Industries and Opportunities in Selangor	Dato' Hasan Azhari Bin Hj Idris Fahmi Ngah Hew Wee Choong Roni Shah Mustapha	Chief Executive Officer of Invest Selangor Managing Director of Smart Selangor Delivery Unit Vice President of Malaysia Digital Economy Corporation Head of Business, City & Communications of Cyberview Sdn Bhd

表達工商界意見及建議 Expressing Business Sectors' Views

本會在立法會、特區政府設立的諮詢機構、公共及工商團體均有代表，積極反映工商界意見，並每年就《施政報告》及《財政預算案》向政府提出意見及建議。此外，政府各部門亦經常就涉及工商範疇的政策諮詢本會意見。

The Chamber is represented in the Legislative Council, as well as a number of advisory committees of the HKSAR Government and different public and business organizations, to voice the business community's opinions. Besides offering views and suggestions on Policy Address and the Budget every year, the Chamber is often consulted by government departments on economic and trade-related policies.

年內共接獲 4 項諮詢事項，並按有關問題性質和對各行業的影響，採用不同方式處理，其中 3 項諮詢特別成立專責小組或通過會董會轄下委員會討論，直接向有關部門或機構提供建議書。

During the year, the Chamber was consulted on 4 consultation issues. The consultations were handled in different approaches, depending on the natures of the issues and their impact. In particular, the Chamber set up task forces or designated its committees to study 3 consultation issues in the year and consolidated views into position paper for submission to the government departments concerned.

諮詢事項	部門／機構
對“法定最低工資水平檢討”的意見	最低工資委員會
第二輪防疫抗疫基金	
對深化蘇港澳多領域合作措施的意見要點	江蘇省委辦公廳、江蘇省政府辦公廳

Subject of Consultation	Department / Organization
Review of Statutory Minimum Wage rate	The Minimum Wage Commission
Second round of the Anti-epidemic Fund	
Views on the Cooperation among Jiangsu, Hong Kong and Macao	General Office of the Jiangsu Provincial Committee, General Office of the Government of Jiangsu Province

工商服務 Business Facilitation Service

簽證及電子貿易服務

獲特區政府授權發出各類國際認可的產地來源證，包括香港產地來源證、香港加工證、CEPA 產地來源證、轉口證、轉載證及普及特惠稅來源證等，並提供商業文件加簽服務，歡迎會員及各界工商客戶使用。為支持貿易文件電子化，除鼓勵會員使用電子貿易服務外，並於辦事處設立電子服務站，提供電子報關及申請產地來源證等多項服務，讓未有安裝有關設施的商戶快捷有效地處理貿易文件。

Cos and E-Trading Service

Authorized by the HKSAR Government, the Chamber issues various kinds of internationally recognized certificate of origin (CO), which include Certificates of Hong Kong Origin, CO (Processing), CO (CEPA), CO (Re-export), CO (Without Transit/ With Transshipment) and Generalized Preference Certificate. The Chamber also provides document endorsement services. These services are available not only to members but also to all traders. The Chamber encourages members to process trade documents by electronic means. The Electronic Services Centre located at the Chamber's office provides electronic facilities for traders to efficiently process trade documents such as trade declarations and CO applications.

商事查詢

為本地、內地及海外客商提供商事查詢服務，協助尋找資料並上載本會網頁，方便有興趣的會員及人士聯繫。

Trade Inquiries

The Chamber provides trade inquiry service to traders from Hong Kong, the Mainland and overseas regions. Besides answering the questions, the Chamber might post the inquiries onto its website for interested parties to contact the inquiries.